Ecoles du Canton de Berne

Classe St. Brais

Commencé le août 1946

Fini le

Nom de l'élève

comme si de rien n'était (ds fèt-ifé)

ãdurie: endurer. po evaṇe le fe e fa lẽ ãdurie

fém. mas. || adj.

ẽ edj evesie: un âge avancé. ẽn egle

ẽn ez: un aigle.

e fe ũn er tsvã; s'ã dez er ole be tã.

le tzaedr. f. le condrier.

ẽn lézedj: le lézard. ole viv. erdjã.

s'a ole djà lz'l' erdjã n'iz a rã, fu e

l'ãnẽ, fu el a défãsã.

s'ã di vey erdjã: masc. *le réf. dante

ẽn zy: fem.

ẽn ẽdj: un ange

ẽn ẽdjat "

ẽ tanaṇey: un cuveau. f. le bũe

ẽ o: redj: faire ou vent?

ẽ eze: un hasard.

d le frãzõ: ou faisan.

ẽn tre: un trident.

evaṇã ou nu ds fe.

le lzeṇney.

ẽ jeṇe, ẽ rladj., ẽ lã (lente/oeuf de fou)

ou lu de rigolu.

ẽ trer. une tarière.

ẽ tolz: ft. chapeau sans aile.

ẽ ẽn vis: ~~fém~~ masc.

ẽn saṇẽmat: sonnette de forte.

trẹfiẹ fo l'ẹtr.

ẽdoṇéy: sanciss; qui se néglige, dkz-n tẽ f. šn lẹ

ẹfutẹ, s'ẹfutẹ: arranger, lẽ vẹtš, lẽ ẹrẽoji.

+ ẹgăt: lẽt ẹgat.

+ ẽn bralisth: lille de verre.

+ fẹr ẹgr: mettre q.ch. f. soulever ou f. écarter.

l'ãjlus: angelus.

ẹkrẽe: accroc.

klẹ krafs: la crampe.

alẹ ẹ mẹtr: aller en service, domestique
fa tk'ẹ l'ẹpreṇz ẹ kilz.

ẹpaṇẹ sẹ brẽtš: ôter la dard.

ãgrẽṇiẹ: fâcher q. q. un.

taṇẽmã: tonnerre.

ẽn ẽs: un anse. | lẹ mnăt: d'ẽn fã la faignée d'une faux.

it sz ol'ẹri: je suis d'arrière.

ẹ fyọe ẹ vers.

ẹš: content, ẹžiẹ: facile, ẹ ni'at dificil: f. le manger.
ẹ ni'a f. djẽnẽ: fléant.

+lę lĕ̃ dę fǫ̃nę: banc de la forie.
+ĩ lĕ̃ ol'ęšăt: banc sur lequel reposaient les ruches.
+ bęlzol: futilité.
ẽn bagęt, ẽn ǫ̃niołzat
+ barolę: aller de droite à gauche: ivrogne, voiture, faire vite: sę dęfaołzę.
ęrate lę mâs.
+ bęrat: pte. barre; aussi fr. lit.
ẽn bẽn, ĩ mętę: fr. construire le table.
~ bitkę, bitkę: rivoir.
dez ęplĩę: étincelles.
banc de rocher = ?
+ bazar: fatras, syn. komęrs.
bę = proni. ĩ bęl ęfęr: ęžę ę fęr.
+ bęfęr: t'ę bęfęr tom i roe djinę drivę.
t'ę bęl ę fęr
+ bẽjĩę: broiller.
bẽjĩę: donner, bẽjĩę ę bęt: donner à manger aux bêtes.
+ bŭli: bouilli.
+ ẽn bœ̃z: coup, marque d'un coup
+ bœ̃zĩę: se cogner contre q. ch.

ẽn avanitz: fan blanc.

ĩ briẹ: un ft. russen

x šleg: de cain alẹ de kar, alẹ dléy leg =
alẹ dé briẹ:

le trẹvanẹš = le trẹvẹ, le tšũ dэ trẹvẹ

x pranašẹ: fesen.

lé rsa: tya dé rsa: trof cuit, dessẹché fan la cuisson.

+ basnẹ: ẹl ẹ boeznẹ, ẹ n'a fu bon. } trad. conjtions sm le fem-
ĩ gan dé boeznẹ } neau.

ẹ s'a retyæ: il st trof cuit.

ĩ lẹtæ, + lẹtẽ nay = x frapẽ noc: tant mesf.

lé fila: maladie dэ veaux, jean ts. la langue gni ea tient immobile, qu'on coupe.
ã ẹ dẹ kopẹ pa k'ẹ pɔzẽ mẽdjẽ.

ẽn ãbanẽtšun: endroit où 2 cmins se tanchent

+ boeyn: celui qui vent tant voir, e fa k'ẹ ~~voy~~ vanẽy ta. (vanẽyoet to).

+ lẹ panẽtšat dé lẹ grẽdj.

+ ĩ pitzn: ĩ manẽdэ sanẽyn.
janvie gens.

d lẹ tã dэ bizẽ; d lẹ tã dэ tã

*bzeva (-at) ~~fa ks fab bzet~~

tšẽpe d ə l'abrẽe :

mousquetan

*bokẽ : faire la mane, ũ brakzu, ẽ tar.

*brasnẽ : un travail mal fait, v.g. un albẽn .

*ũ bratna : fr. brâton. ũ bratna dẽ rẽthi.

ẽn ẽtšlõ : un échelon.

*bonẽsyẽ : faire ols anfants, bonchen ẽn tšẽn, ou lũ dẽš atz.

*blãtšie : boulanger, *lẽ blãtšrie : la boulangerie

*s ə bre : s'a tro- s rãfir.

*ũ burlẽ : ds. le cheveux.

*ũ bren : fo brẽnẽ.

*bote ẽ tzu : ~~bõõn~~ tũẽnẽ

*bstle oli fanẽ, d ə l'ẽtrẽ. (f.)

takẽ : travarder. *ẽn tãk : bbagne, el e ẽn rnol tak s'a ẽn " fẽnẽ bavarde

ẽn brak : une femme fri sennéglige.

lẽst ẽšã : bargem olt stemem en semant un champ.

elõẽnẽ faire les bons.

ũ roeti : fantũ rotie de la fanẽ de terre, el sə fãolutẽ, el sõ to ũ ferẽn

rbrošũ : rafrusẽ (cheveux)
ersẽ : hérissé.

drotši$_{e}$: s'écrouler, aussi dan : b'ãt drotš.

+šlabaṇ$_{e}$ṛ : mauvais café

+tišṭruz : mauvaise chose à manger.

+s'éfuri$_{e}$: l'ãv ę di mã dé s'épuri$_{e}$

+ẽn tõ$_{e}$ṛtš : coussinet f. forte sur la tête.

+tutoṇ$_{e}$ẓi$_{e}$: tutoyer.

e mauẽnã ẽn rud vi$_{e}$: fruit.

+ lę kaṛo : les vitres

+ lę bi$_{e}$l : la bielle(?) d'une fauchense.

+ vroṇi : vanir.

+ evãtę : faire la pause.

+ lę tiṇey : les tiges.

f. ls mouchis aux-chevaux.

l'oṇel dé fi$_{e}$ṛ.

+l'ęfkrzẽt : ft. blé, et fa lę tẽ$_{e}$ṛ, ta ga masy.

veroṇzi$_{e}$: vernisser.

e mertš ã d fõe.

e pyae ę rõ$_{e}$š : tant qu'un fent flenvoir.

rõ$_{e}$ šri$_{e}$

ẽn sezi$_{e}$: saisie

vaũẽnedj

a d

di djẽvr,

ę djat di

it mauẽ

fer ę m

fę dez

s fę l

di lõ ro

fę lę tš

ętšẽlę ẽ

ẽn tšẽbrat

tšẽfrũ : ?

ẽn tšẽrni

ũ tšẽy

x ts

šakę : šoũ

ẽn ša

vaũẽnedj:=? terre de culture mal défrichée (??)

ə drɔnẽ, â l'ãvẽ:

oli djẽvr, olpẽ:vrẽ: fini. lèrẽ broger.
prè broger.

ẽ djat oli nẽ: parler de nez.

lɛ rnanẽzjẽ: celui qui ne fait rien devoir.

fẽ ẽ manẽzãd, ẽ olẽnẽ. (lɔ ~).

= fẽ lẽ mẽn: faire semblant
~ lẽ ~ = loklẽ

fẽ dez ẽtẽblẽ: aller de coins, ẽ fẽ dẽ gros ~.

s fẽ lɔ tšẽlba: crocle-fied. = sɔ tẽlbotšẽ.

di bõ rvanẽtẽ = šabli + bɔ fikẽ fẽ lẽ fits bɔ
on lẽ fẽ lẽ mõi d'ẽrẽny.

fẽ lẽ tšẽlẽ: gnds pas f. mesmer

ẽtšẽlẽ ẽ prẽ: mesmer un pré au pas.

ẽn tšẽbrat: fr. chambre
ẽl ẽ ẽdɔ lɔ drẽ mõt, ẽ fa bɛ'ẽl
l'oš lɔ ~.

tšẽfrũ:?

ẽn tšẽrnẽr: une charnière.

ẽ tšẽrya: chenille f. manche, neige.

x tšẽryotẽ: avoir des ~.

šakẽ: šonẽgẽ: taper avec un fouet. | šakɛr: celui qui sait bien chasser.

ẽn šakẽ: ẽ bɔ dɔ rẽẽm
= ẽn tõ:rtš.

tšẽolji ẹ: changer. / ĩ tšẽoljmã

ẹ ya tui di r :

chalit: lois de lit: / ĩ tšẽyi ẹ: bois de lit.

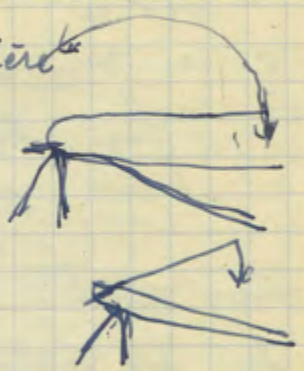
tšẽmat: fte chaine. d'r mõtr.

tšẽn : chêne. / tyẽpẽn.

ẽn tšẽrer : chemin rot. rafide. charière

e' ervẽ di fanẹ.

flagne dn fanẹ: e' ẹtr di fanẹ.



tšẽribẽri. celui qui charge.

ẽ tšẽndjw. chargem, placi'a= on charge.

ẽ tšẽrala: un chevalet:

tšẽrota: fe chan fen chargé = bras de

elẽti ẹ: allaiter. manẽsẽdj: ferçage.

ẽn mẽtlẹ: farai de bois.

lẹ pen fẹtral

ĩ fama lõ tõva, li sẹ de lorẹ,

rbrulẹ, šlakẹ., s'a âkanẹ tu sẹntẽn.

lẹ rob: ẹ l ẹ lẹ rob. (sontane).

toli m'ẹ pomẹtšẹ rwz.

kẹlãgẹdj ẹ e'z.

brelẹ = pyẽyne: par le tonẹ

leveriẹ, revsriẹ. × ĩ yœdjẹ: ĩ ẓoukru.
s'a tẽ mœ! ẽn tsẹtoẓẽn. × markãolẹ =
lẹ tšẽẹ sã tẹt ds tšõ brigãolẹ.
hardi dõk, ẹ fœ k'ẹ vuzoeš̃
a tsœ d l'evẽẹ. ẹ fa fkẽa mẽm lẹ fyẹs ds
ss triẹ. | ẽn sugẹsyõ: une
ds repõẹ. ẽn ãflẹ fparẹz. ta beš ẹ fœ ẹ ss rumã
ẽn sheẓœ-manẹ, ẽn tãt manẹ.
Va froet mes rdjarẓẹ! ẹ s mẽtuzã
fẹdẹ õ! fm fros k'ẹ m sãm! s'a tẽ mœ!
i m sa fẹ ẹ rãflẹ | epeẽs: bonẹẽn ~.
dmẹ tsœ, ẹ fa yvẹ dvẽ fur. ẽn šlak
tšẽtẹ ẽn afẽ fa l'ãdrsmi ministõ:
l'õẹ djm: saletẹ ordure.
ĩ rlœdjeẹ: um horloger. ĩ lmẽ fa
ĩ se rpesa: horloger (fontie).
rpesẹ, repasser (z sens).
tšẽdlotn: chantonneur, fredonner.
tsẽya: fetiṕ
tsẽyani: + ft.
tšifonẽnzẹ: chiffonner du papier.
× tšslm: celui qui tue.
× tšslãt: libéron.
tšẽrotẹ, tšẽrẹ
dẹ mmuzẹ: verdure.
[le tsẽẹz]
fran
e tonẹ

~~tsat~~ = faire

* roetyle : = | tšu-lis!

ei yãn : =

le tšüi-tšüi : oiseau : legnel ? fois mésange

fese ã lõ : faire à côté. gegyote : fusil

* praze ofofonẽ : stu lk l'ã frã, l'ã sã

egrün : de sõ tõ ol'egrü. tic, fantaisie.

sugesyõ : me encombre mu fid. embarras.

s'n a fr irã. s'n a fr ĩ pte

bruk de l'eau qui coule à // l'efer.

torrent l'or bru

djedjine : entendre les bruissons

seri : enfoncer. prãgey ez- eryõ.

* fasmã : rebord intérieur de la fenêtre

toisan = ?

e oleri eti fyẽ dz un yu.

iseyskẽ redjaby, skẽ use fer !

mõ dre tiye ma a vãti.

e ste ? ke ! dez * effõ. el gule de froi.

el l'e to rgosi, l'ã le šat

s'e mare pe dvẽ manẽ.

dle trifey, dle trüetüe, dle ber.

el n'ep mãke dle pãr.

very trezẽn : vache qui ne tarit pas.

fro-tot, etẽ

e un ã
marce
yve l
roeži
rafie
soli t
e l'ã
lais qui
lrã = r
de dyœn
ãdjvele =
fer
le you
e roežey
grovye
e l'a
e l a
ero
o de o !
e u fa

lis!

ẽn ã sẽf:

ẽ tsyẽ fo fe lẽ mẽn fyn:
p.ex. 2 jeunes sont bien ensemble

morcẽ de fẽ ã maitié rouzé | ẽ djaz fyẽ
yvẽ l'afyn: donner un ẽ ruade | lẽ gõ rod dmã
sẽ djõ: rolj:

roẽjẽ: rouge.
rufiẽ: chardon?
ẽn yẽn ol'ouẽnyõ | qui ne sait pas ce qu'il dit
me flave

soli tirẽ tu l'arudj.
e l'ã fare lẽ fer ẽ vni = commander p.ch.
bais qui écarte le mẽtr.

brã = nage: étoile de mélange.
de dyoeny = mõẽ d'eẽny. | ẽ rsẽn fn ĩ fa k'ĩ
ãdjvele = detõẽdr.. | sẽdj, k'ẽn oljã
fei de ã djẽvẽ. | s'a ĩ brõ djẽ: qui se laisse mener.

le gouvr: la charpente. | C'est bon malade
ẽ rozẽy ẽde. | ẽ tõ mal ã oẽdr.
gravyẽ | ẽ n'ĩ rã l'avey.
ẽ l'a dmanẽ djẽk ã le minde.
ẽ l ã rvzni ã minde.
ẽvanẽ le gryz:
o deo; o leo: ami, oh! dsoni!
ẽ n fa vni võẽ monẽzãde, brõsonẽr, bonẽn mãẽ.
le sorowey ji relẽ (Contre une maison)

fas.

.ɡd. ls lualits ds dssons défassent: on dit:
ɛl tɣiɛ̃ ɛ̃n ɑ̃n.
+ɛlyɛ: ɡui a du tonfet. // tiɛ̃ ɛvɛ̃
tɛvɛɣiɛ ɛ̃n lɛ fɣɛtɛ: // ɛtr ds to les ɛzɛ entrefrensbe tout.
ɛ̃tre horlogen.
+lé ɔbj di i n sɛ kalɛ̃ ds kɔ̃.
fɣɑ̃ɛzyr. // lɛ tʃ'ɣɑe ɑ̃ kɣiɛ dié ret: roɣa dɣɔɣa.
dɛ syɑerat: fte. flem blanche ds le fɔ̃n rarɛ.
ɛ̃ tɣisa: fen: rɑ̃ kɣ'ɛ̃ n.
ɡɛɡlɛ: ferdreau cours de route
ɡrɛɣiɛ: grille du kafɛ
ɛl ɑ̃ fa tri di kɑ̃ : soigner, ménager.
ɛ l'ɑ̃ fɛ̃ rudɔɣmɑ̃ di kɑ̃: ils le respectent
dlɛ, fɣɑ̃ ɑ̃ kamɛ: Boillot f. 188.
di bɑer fɔ̃ɣn = di bɑer tɣɑe.
t'ɛ ɑ̃kamɛ ds kɔ̃dut, t'ɛ ds bɑɣ̃ɛ̃ redut:
ɡ.d. on rentre tot le foin, aussi de faire.
ɣɑ̃ to kmɑ̃: c'st tout comme.
fɛ̃ lɛ sɑ̃ kɔ̃. on lim: les 11ɡ. lɛ sɑ̃ diʒmɑe kɔ̃.
dɛ kokat =? tʃ'e di, tɛ tʃiɛ: fr. affeler les vaches
faire marcher ensemble; dire

ɛtr ɛ
r
di bɔ̃
+ɛ̃ tɣaeʃɛ:
+ɛ̃n tɣaeʃ
lɛ ma
ɣɥɛ lɛ
ɣɥɛ ɛ'ɑ̃
tɑ̃ɛ̃nd
lɛ m
+tɣɛmlɛ̃n
mɛ̃djiɛ. d
gleɣi: C
sɔ bɔt
kɣaɛɣiɛ sɔ
di ma
tiɛ̃ ɑ̃ l
pɛ̃ a bɔ̃
ɣɛɛ ɣɛ
bɔetʃiɛ:

ẹtr ẹ tyn : ẹtr a bon ds le tyâs : être ruiné

oli brõ tyoe : du bois cuit, fourni

*ẽ tyoesẹ : la cuisse ol'un lête.

*ẽn tyoesẹ : une partie d lẹ fouertõẹ (ol'ĩ la) le mantẽgal : fuc?

yuẹ le kuntr = lẹ tyn di vas : bonie à l'sec

yuẹ e'ãkr : fautr clandstinement

taũenda : buanière d'une glisse ? ; le lẽtra d'une glisse

le mãbre ẽ la frange ?

tyẽtẹ ũ tyo

*tyẹmlõn :

mõdjẹ de l'erofjã, tsẽfẹ fẹ le fueta

gleptr : ? ryẹtõn : flagne electrique le fauneau

sa bokẹ ã mẹnẹoj = ale a fra mẹnẹoj.

kraejẹ sõ nẽẹ : crenser son nez

oli manẹ bo ; oli bejẽ bo = oli ba ou (faux de le calcin)

tirẹ ã le bratsãat | ~~kaket~~ : kakel : fouẽna ol'a kateli

pẽ a bõ dũẹ. flanel : drap

pes pẽ.rtš : mesure agraire de longueur : valeur = ?

boetjẹ : marcher la tête en avant et en bas.

Spanel : = fannelle
= s m ā p fa dis / mẽ
tyẽ ę n tanętïa p s m'a p tinz di pzocoj (vega
el a lẽ fri : lien malade.
i sa lẽ fri : manquer de q. chose, être embarrassé'.
le lẽn e vefę, ę fri sə fuzmię konętię.
le lẽn ẽ veỵ :
ā oljięn en tẽr lẽn : ę fa fę les veỵ n : h.
en veỵ lẽn : ę fa tanętsïanezję
ę fa ętāde le fzmię en veỵ lẽn / en n.
tram pid s'enfonce.
ę n voe fə ākonę fę olę tẽ stznoe.

~~zoonę~~ el a fri ā le gōerolj : mal à la forge
fri ā toiety.
ę rtẽ olz vni grō.
s'ęproprję : s'approprier
ęrinę : qui a lu du vin.
l' āgrznedj, āgrznę
vlukę : aussi regarder.
Spolnę.1.
ęn ęrmanęnwt : qui remène (vache).

Nous d
Lieva-
Les fant
bais
di vo
tanfer
bru
~~selo~~
braisne
charr
morce
banfe
flagne
bois f
ancien
flefū = ?
limanie
fę rtū :
le m
le faeyu

Noms de plants
Lieux-dits
Les parties de la charrue.
bois chablit
di vaînedj ?
tonfeu apré la lavée de la charpente.
bruit de l'eau qui coule à torrent
~~selond intérieu de la fenêtre.~~
boisure ds chambrs
charran: rangé
morceau de pain à moitié rongé
lampe à huile.
~~flaque de fonte~~ derrière le fourneau
~~bois qui~~ écarte le mete.
anciens mesurs f. champ, fam bois.
~~fleçé~~ = ? ~~de blokat?~~
limaniere d'une flisse: tonêta
fé. rts: mesure agraire de longueur.
le mâbre à la grange? de tolé?
le faeyu ~~d'une forte~~!
de lâg ds fân: tonte d'herbe.

banc de rocher.
le tétoré: tatare
le tapa:
l'Erbal:

elle s'étendre

trappe de souris.
mõ̃ẹ di ẹrẽ̃ŋ = dolonger. de renard.
le zbra = ? sorte de champignons.

aty : oty
proverbes, dictons, chansons.

trefied, landier de la cuisine
différents sorts de couteaux, de cuillers.
partis du collier.
jeu de quilles.
quand les foulx se roulent de la terre?
avoir des renvois : roefẹ ? = (roter)
foin et paille qui doit rester dans les maisons.
ẽn regat : fte fẽ̃ maisẹ.
. anbrezjẹ : fr. fondrière.

t'ẹ foeri kmẽ̃ ẽ boubra!

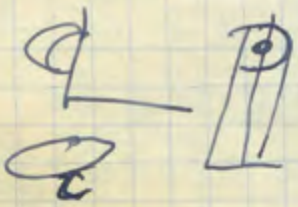
maẽ̃ : champignon

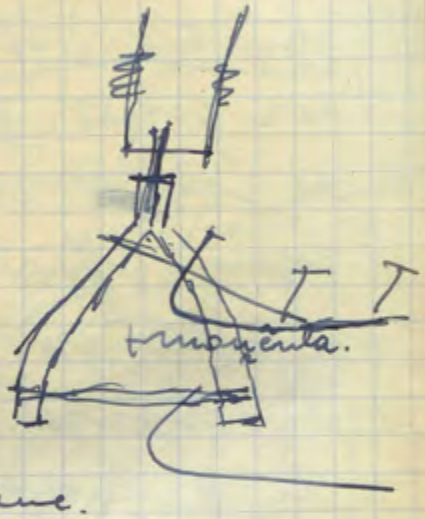
di byẹ fots : blè noir

+ lə sotiẹ
+ lẹ mẽ
+ ẽ sẹnjẹ
+ lẹ fjẽ̃ ve
+ lẹ fẽ̃
+ lẹ kra vẽ
! ! ? ? djozẹ l'o
+ lẹ kroe
+ lẹ frẽ̃ t
+ lẹ mẹ
+ ẽ mẽ
+ lẹ kẽ̃t
+ l'ẹmẽ
+ lẹ jõ : l
+ ẽ bẽsõ
+ dẹ frap :
+ lẹ mẽ
+ olez ãt. d
+ lez ẹbẹ
+ ẽn trol

[Steinmetz 25 août 1946]

+ lə sɔlṭ̣ : plancher des cours.
+ lę mɛ̂tlę : planches au-dessus.
+ ɨ̂ sɛ̃ŋę : terrain marécageux
+ lę fɾɛ̃ vɛlṭ̣ - lieu-dit
+ lę fɛ̃n a rõ̞ę. "
Flɛ̀ kɾɛ sɛ̃ Brice.
Djozę l'ouel.
+ lɛ̀ kɾoe lę tɣulat : lieu-dit.
+ lę fɾœ̃ tsɛ̃.
+ lę mɛ̃ɛ̃n : fourchette : charrue.
+ ɨ̂ mɑ̃vę : plein fa fɛ̃ ɛgr.
+ lɛ̀ kɾɑ̃tə : couteau de la charrue.
+ l'ɛgmɑ̃ɛ̃na : limon de glisse.
+ lɛ̀ ʒõ : le ~~sac~~ fatin ole le luge.
+ ɨ̂ bɛ̃tõ ol ɾɔ̃ŋɛlṭ̣ : blanc de rocher.
+ dę fɾɑf : O à l'ɛbo -
+ lę mɑ̃ɛ̃lɑt : pointe doɛ̂ l'ɛpɾalɛ.
+ dɛ̀ ɑ̃tə-dɛ : séparation du retli.
+ lɛ̀ ɛbɛ̃ɣɛ : bât. du brelange.
+ ɛ̃n tɾɔblɛ̃n : g. ch. pas solide (planche
: = dɛ̀ ɛzę fɾɔstʒę.

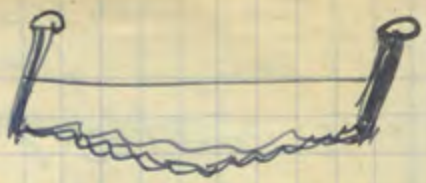




lɛ̀ ɔʒiṭ̣ę

pɾɛ̃ɛ̃ŋõ : fr. fondre.

ą n'ā bõ rsɔ̃nyõ : bèbergɛ.



x ɛ̂n tšɛf-bō : bille.

x ɛ̂ rfɑ̃dɛ̃n : fide. Scie f. charpente.

ɛtmɛ̃nɛ̃r : = efmɛ̃nɛ̃r

x lɛz ɛsyɛrõ : ffs bois dst le fam f. éclaircir.

x dɛ syɛ̃ɛ̃ : clair ; sous les bardeaux.

x dyam : ft rabot. Guillaume.

x ɛ̂ oljɛ̃ɛ̃nyɛ ; f. joindre les flancs : drasɛ̃.

x lɛ rɛtuya :

x lɛ kɔ̃ɛ̃ɔljõ.

x lɛ vãtrɛ̃r.

bois x lɛz ɛtɛl di bɔ̃ɛ

x lɛ tãdɛ̃ = lɛ rãdɛ̃ (flus rare).

x lɛ lõdj : fmi relie les 2 chevaux.

x lɛ dlaɛ̃ɛ̃r : clossier, haut du collier.

x lɛ garnɛt :

ãmɛ̃ɛ̃lɛ : ambrager. // fr. charme

x lɛz ɛtrɛ̃m : maladie des rouges - bêts, ds la Fête.

lɛz ɛtɛ̃mɑ̃ɛtɛ : el mɑ̃ɛtɛ.

x ɛ̂n kɔ̃ɛ̃r

x rfyɛtɛ

kɑ̃ɛ̃tɛ

tyɛ̃mɛ

ɛ̂ trɑ̃ɛ̃

rõɛ dyɛ

grɑ̃ɛ̃wyɛ

lɛ mɛ

lɛ fɛ̃ɛ :

{tyɛdra}

ɛ̃ mɛsa :

tšɛ̃nɛ̃ɛ :

ɛ n'a

lɛ tres

tšɛvatšɛ

dɛ m

lɛ frɛz

x lɛ fɑ̃ɛ

ɛ̂ lõdj

kɔ̃ɛ

+ ẽn kõnẽrb : un écurie (cheval).

+ rfyetnẽ : = rbotẽ dẽ fyẽtõ

kaũẽ mẽ : chicaner avec une fointe.

tẽẽmu : bourreau.

ĩ traẽẽnyõ : reste de fõũe.

rõẽ djẽ : raẽẽ

graẽẽnyẽ : grogner.

lẽ mẽẽ : brajone.

lẽ fẽ : la bile.

{tẽudra} celui qui en tefrend sans le continuer.

ĩ mẽsa : manche de fouet.

tšũẽ l : bout de la corde de fouet (ficelle).

ẽ n'a fũ ẽ tẽ frõẽ ! lez õẽẽ l : les bords du toit

dẽ tres : longs nuages. lẽ kõu-fẽ l :

tšẽvatša : au rũ.

dẽ mijõl : fait avec du 2e lait de la vache.

lẽ frẽšur : du-le fromage f. le faire trancher

lẽ fõẽ : le faureau : emblaffe de la

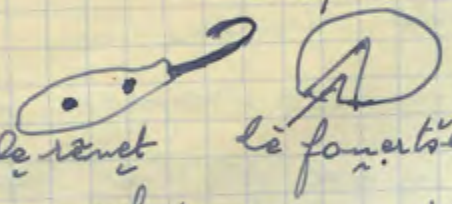
ũ kõõlf fie ═══ : outil du maréchal.

kõnẽ, ẽn kõn : fauche canal.

lẽ tšẽ : viande

lẽ tšẽ du vs.

↓ lẽ trẽbõẽtšũ = traite & on potence.



lẽ rẽnẽt lẽ fõnẽtšũt

fin du feignant

ss fẹ ẽn rẹsõ
soli n'a fr ds rfu.
soli rbẹy: cela redonne.
ẹ t'a lz rtafẹ: bien balillé à neuf.
rbalzu: repuillem.
ẹ rfzaelõ: à reculons.
rfẹlẹ: reculer.
en rũsak: roulette fr compter les fãte.
ẹ n'ẹvẹ rã bn! soli ẏvae ãkanẹ fẹ oli tõẹ.
ã n'ẽm fae trevezẏẹ lz olẏẹnẽn! (en fac. à.
ĩ tretiẹ
revizẹ vo si tã; à olinẹ dr'ã lẹ vanẽ. (la fulme).
reẽfẹ fro vo. ||
ẹl l'i vae ãkanẹ fẹ ĩ fẹsẹdj.
lẹ oetiẹm: la huitième.
ẹ bonẹsyõ: couché sur le ventre.
fts planchetts an maisan.
|| ãm õ tu tyetzẏ̃ sẹ mizẹr.
ẹ vii bzẽ: faisan pm périt; gens.
ẹ tin lẹ olẏ̃ẹ aussi pr. les gens
ẹl ẹ fẹ se dẏẽẹ m: chat. , fẹr letã se r.
le tẽva razjã: rangent tant le fatmãse.
ẹvãtre: ferlen le ventre.
ẹ voe ẏ etr ẹ move.
dr nẽn m'ã do m'à tẏn!

ę l ę soⁿẽnę lę trẽfa, l'agãnię lę deⁿę.
lęz oeʒ i vnjâ to âfõnię.
l'n'a f oli lo-fo dę rõętsᵛ.
lęz elõ ę soⁿẽn ĩ nõę?
ętr lĩ vitę : etre de bonne humeur. / ma-vitę
ʒtu k mędj to, rtšę to (ouvrir charbon)
ẽn tnl = une fronde.
dę gnãt = ? elõę ?
dę ohnoⁿẽzel = libellule = dę tręę l'oey.
Kaⁿtkaⁿtš : bavarder
+ pamlę = remplę / ę fzę lĩ nõn de tã.
. plogę : souffler. fo n lęf fer ę võę : fr. ne pas le laisser voir.
tšrfę : demande l'argent de lę titę-fõę.
oyel nɔ nõʒ ! quand on st surpris de p. chose.
tõã dɔ stoⁿ : tant de chance, heureusement
ã ĩ tᵗyętyũ : à un chacun

lę kaⁿerãt : lien-dit
lę pęsãt : lien-dit.
lę fyẽnę "
lę Brat "
lę Lasãt "

lę Karę : lien-dit
Do tẽęrer
Do lę yamę.
lę Barę
ę fyõlat.

ẽn talat: fle. table.
djalr šukɛkũ.
ɛnnɛyuã: s'ã ĩ rud r: quand ɛ fɛ lõtã fɔr
tã, an lien ds. un malhem. r, i r
sɛ kuã el ɛ vlã fɛtsi.
d lɛ tɛ̃ r ds grɛ: du grès. r d Bõfõ.
Xãrafɛ: enrané
refiɛ: finir un travail comẽ il faut.
lɛ gɛt: lɛ gãle.
mõlɛ ls fɛ̃: le mettre ds des mouls. (mõl)
taɲɛ̃ɛ ls fɛ̃: f. y donner la forme ronde.
i n lɛ fɛp vɛsɛ: on l'a entendu dire,
i n ls fɛp vɛr mais on ne l'affirme pas f. de son
lfɑlɛ (lɛ mɛtɛr ã fɑlɛ) fig. on voit la trame du fil
compte (ds draps fins serfle).
s'ã a rõt: c'est rapide.
refiɛ: aplani, raboté.
i n'i vanɛ p d'ɛsɛ: aucune chance de succès.
ɛ n'i yɛ p d'ɛsɛ: c'est douteux
soli a lkaz lɛ ɛ fɛɛ dɛ bane.
lɛty ɛ lɛty

ẽn šuɛl:
ĩ krɛla:
sikɛ - sɛ
ɛsaɲɛõj
ɛsɛt: a
dɛ kõɲɛ
s
tɔt ref
rɛɲu:
lɔsɛ
el
s'ã ẽn
fo
kõɲɛlɔ
lɛ fɔɛt
ɛ s'a t
raɲẽn
sɛrõ: V
V

ẽn šuɛl : ɨ suffant, ẽn kolan — louvsou ½ ? ivète

ɨ krɛla : f. épurer la salade.

rikɛ - rɛkonɛrtšiɛ : ɛ s'ɑ rikɛ = ɛ sɑ trɛbroetšiɛ

fitɛ sez ɛyon

ɛsonɛoɣiɛ : bratɛ ɑ fuyes

ɛsɛt : assise d'un batiment

dɛ bkonɛy = dɛ lõɛn : dɛ triũɛriɛ : dɛ dir d ə sɑ̃.

sɛvonɛ so la s'ɛtɛ

tot rɛpɛ : plein de gaffes (rɛf)

rɛmɛn : plein de branches (bo n)

bosɛ : plein de bosses (bossele')

ɛl a frɛ ɛ lɛ : rudom ɑ grɛ : „gras à lard"

s'ɑ ẽn flut = lõdj, mɛgr, mũs (feme)

fonɛtšɛ lɛ bkretš : être bossu.

~ ɑ ~ : fortu tu le dos.

bkonɛrba (t) : combe ; dɛ liɛ : de travers

lɛ foette, la laidem.

ɛ s'a ta tšɛpɛ : tout mis sle côté : (char defa qu'on m'a chargé de côté.

ronẽrugu : plutôt bosselé, tandis ɣ. rɛtš fas.

sɛrõ : ver du bois, sɛrnɛ

ver ds fots

ll ɛtišɛnɛ

lę kmã ĩ miru, kmã ls soroŋ, ẽn ẽolj. kmã ĩ son to noe
el a vni to ẽšũ:lę (ę šũ.l) = ẽtre sol.
ętšũ.lę = ętšẽvulę
x rẽnoedjõ: kę ę̃ ns profit olę rã, ks rã
no vlã vlẽgĩ:olę ẽrédjĩkaŋ! n'i profit.
ẽtre en retard.
rętfoe: récuit. t n'ę djmę tfoe: jamais frẽt.
el a sta kmã lę fãl olifaŋ
kmã ĩ kõ ds tuk. tęrvęl: cauchemar
foe kmã lę dyel. ?lę tẽ:ta: tant?
fo fer lę fõ:ę (fr. embellir). ?talme: mentir-sure.
il ns vlot to fyẽ, to bãlmã:
o lę nyã, o dę nõ., o olę o! o olę ęy, o olę nyã.
i n se fi olę tšũ:ę lę djẽn: je ne me gêne pas.
ẽtr olę lę tšũa: ã semis; ę voe mõtę, gradę
el ãn alę = ę n n'alę: il se promenait.
rẽmoedr. ?x fonętšũlę: faire souvent des gâteaux
sto to sk ãtr fę vãtr.
dyãdyne: ę dyõdyẽn ędę: il joue bien de la musique
ã ĩ rnvã: bonne raide ds. sa tête
vę blanche.
di tšõ.tfã: lerds autom ds fumiers.

gralotę: ę tṽoune d lę gralăt.: fine grêle.

gralęs: Nyę̃ ã s fę ekęgalę ãdi: ãn õ rstyę ẽn rud gralę.
= averse de grêl

ę n'ef to lę oje. s n'a f dę rut!

et i n'ã rbat bĩ: je n'en trancherais bien. ĩ rã, ẽn rã, nnvẽ kã ę n'i gę pas kroũę!

ę kraf(f)yz: ę so bot ę kraf(f)yz. il s'accroupit.

lę mã fĩ: soc kśn tõ gęr malĩ. tratę: trétean

pęrie: également. trẽnat: haricots nains.

lę sędjẽs: toune ę fae lę sędjẽs stoli se n kroũẽnya f: la vieillesse.

fẽ ẽ stoek, stękę: ~~djũ ę ta~~ stoek. fęr ĩ ṽ ę b.

di sã bõ: di parfum. tortõnęjĩ ę: piffler. nyafę

i n'ę f di stat: je n'ai pas de chance.

kronikn (f): celui qui louche. ~~ã kronikyz: celui~~

kronikę: loucher. ĩ kronikn: celui qui louche. ãnbyę: lę tẽ sz ã nby.

pyętsũ ę: se trébucher, s'accrocher en marchant.

s'ęvizę: s'aviser de

ẽ tauertõ, ẽ bauędjz d' ~~tt~~ ę rb: touffe d'herbe. ustędjĩ ę: faire usage de, se servir de

bauędjęnę: laisser des touffes en fauchant

s'a dranę lf ka d'ę frave: c'est juste l'occasion d'essayer.

ẽn tnk dę pẽ: un morceau de pain.

ẽn ẽdj.
kmã i son
to noe

kz rã

rrofit.

ris frẽt.

el: bavarderie

ẽ: tarte?

l: menteuse.

y, o dę nyã.

ne fas.

gradę

faire souvent
gâteaux

nuvipę
rrvã: laine
de dos. sa femme

tre tu: tous sans exception.

le monde: le monde ~~qu~~ k'i y a vraiment.

Djeme ole yat gral dè vi e n'evè vu toli:
Jamais de ta vie

èprame: prendre des 2 mains, en travers.
le prom di le main.

ekafe = eszafe = ekrasye = ekreze.

manème lerdj:
le lèmas: volonté, lème: vouloir.
lè vul: le vol

metsonedji: machonner, metsvi

remonème: se dégonfler.
è in va pe le krodj po la fâde.)
~ è pone de kruku } il ne vaut rien.
~ è ko di fi a tyu.

prepèn pede!

lè foemi. tas ole fumier. èrèdji mè foemi

i tyèmze: plante.
è l è lè to ty èpa.

s' èpyèdji: s'éponger, s'éfonger.

è vijedj: voyage f. aller en pèlerinage: pèlérinage.
è vonedjedj: voyage d'agrément.

Le n'ef to tõ hãn ešpri
i ye roomi tuf e droudi.
le me : la bile.
el fiši le sẽ : qd. elles font le pays
el fẽ oli sẽ : chaud et froid
ãpefle : ds le fépé.
ãpetle : ds la fête
froegne : e froegey
dezãnosi : dezãgaŋerosi.
le reletsi : ẽn tyoetu k'à rele.
elretši : élrèchen.
kalote = ẽk ã kalâ, etu škoŋe
kote, rédun le tad
ũ tale : tabbard
ẽn tale : tablée.
echne : se mal tini tẽ : e staeŋe to ešne.
ekaneti : e stan ekaneti : mal à l'aise.
e mẽn bõt froe = e moe. n kõũ p.
ẽn chane ke = ẽn metšẽn reẽõ.
e fra to fa di bõ. // fe tõ pota = traŋẽŋi

age.

el ę di mā de dęzękrąnęrtšīę : de parler.
el tę krī šu lę.
xtšękrąnęrīę : faire du bruit en traînant ls pieds (Vienne Poitiers)
ę ędiēnēdęts sō rękt
šābyąnę lę rut : sabler.
ākrot, āpik.
dę sē fyaka : tonte de haricot.
di sąnętšū = ?
ī fō de sę : le reste d'un sac.
ī sąnętširō : personne maligne, malpeignée.
grąvyīę : ę grąvęy : ramener. (sę fit).
krąlyīę : lę fąy ę krąlyā šu lę tet
gīgęrmad : bąz ā lą ollę krūę : dę vętš, des
ī sąnęsyą (t) stu kr sąnęsy. lierli
ī trętōę : un trésor.
grąmę : grąmę : ō. grąm dę brōbō.
lę ląnętšūę la fourmandise.
drąpę : faire des francs, des fils
fąląnęyīę dmā lę plę tšę.
lę grąmę : grameaux : pêtes limaces

x lę fita :
ī ą gri
rā daed
mal ā
ę s'ā
ābatšūę : e
ęyaav : ę
mętšyą
ādrąmę
āgrąmę
ātšętfę :
ākolun
ākanlēn
ę
ādrandę
ēn fyal
kręsūę
lę pa.
lę ma

x lę fita : ft. fiests.

ĩ grīętɔ̃ : celui qui a l'envie

rãdaclə̃ : endurcir

rẹgosɔr : durillon aux mains

mal ãisoãjęnę = mal ęfifę : mal habille

el s'ãgõęn, el s'ęfif kmã ẽn ẽbonẽz (kmãdez)

ãbatšę : embrancher.

egoer : eleve.

mjẽnja : kɔ n'a djnę prestę = lmjẽnjõ =

tẽtja : jamais fret.

ãdrɔmęšlę : à demi. endormi ; ãdõrle : gd. on se repose

âgrɔmęšlę : hotę â grɔmęšę

ãtšętfę : mettre dans un compartiment du grenier.

ãkolɔr : encolure.

ãkanẽnę : mettre en file.

ę n'ãm ãkrã : j'ai le regret : il m'en encroj-t

ę y ãm ãkrã.

~~ãdrɔmlę~~ ãdõ.rlę on ãbrenə̃ lę mẽ.

ẽn fyolãt : une fte. bouteille.

lkęstę tɔmɔ : bien. dit

lę fɔ.rã "

lę maltę.r "

lɔ gro l'ętə̃.

lę tɔnę

lę pnyę

ẽn rass : une vache qui ne refrend plus jamais les fonte fos. evemp.
tšofe : mjs manger. ẽx rud tš-ofxn, tšofyn.
ãtsẹtle : mettre trop chaut.
bornẹ : = foerẹ : Vache
sẹ rẹtẹpũẹ : q.d. on a rattrapé q. q'un.
ẽn ẹtšarf : outil de menuisier : sorte de fauge.
kroni : etr a bn dr sẹ sryãs (de fatigue) = ẹ m'ã
fayẹ fm.
lẹ djustãs : la justesse
kẹkuyẹ : bigayer.
ẹ rẹsy ã djazẽ : prononcer les r.
el ẹ lẹ lãz prãdn fẹ lẹ dn bn : ã sé
k'ẽ to fyfẽ el lẹ dlag.
i y ẹ bĩ di sẹ krat : i y ẹ bĩdi sõ brutẽ.
krouq : ẹ n sẹnẹ pn krouẹ dir. (krot)
t'ẹ ẹdẹ šn lẹ mũ. rẹs : = šn lẹ mẽm
tšẹpita.
bẹtoy bẹtonẹyẽ : djazẹ ã bn. } vn ts rẹmẹl, not djozẹ k'ã di kõẓey'
ẹkrẹmonẹtšũẹ : écrécher.
ẽn ãkroch : bretz kz mẽk.

ẽn efey :
ĩn tonẹ
mẹnũ
lẹ mõ : a
lẹ dn :
lẹ gr
ẽn fnfẹ
ĩ fon
x ĩ tẽ ka
lẹ m
lẹ olũẹ m
dẹsẹpan
"
ẹ n fo
põ lẹ
beyẽẹ : x ẽ
x manẹ
ĩ manẹ
x fẹ sẽ : fo
lẹ sol :
fẹr lẹ

ẽn efey : bretɣ dlé bro : éclat de bois (fa le tonnerre fan ex.)

ĩn tonerlat kafę : chaleur.

mevrię : s'ā ẽn bętaněnɣ k'un mevru : que me tole ; i f vaɣdj bĩ ĩnevrię.

lę mō : alę fę lę mo : tyę ę z ęrę manęge.

lé du : foie, lé mō : les poumons.

lę gruat = lę frōsur : foie et poumons.

ẽn frufę dé famię-l = ẽn gōgnę

ĩ fonẽna fuf = ę rgaię-l.

x ĩ tĩ ka ma k'ĩ terę = ę va ma ẽn ię dẽ

lę mō k'ẽn ojirẽn à lerɑj.

lé dię manẽn à tanę.

dętępansō : ffam ā bn d'ĩ brato pa ępustę

" = mimō.

ę n fo pn lé krō.

pō lé mō dé dię : gratis.

brejię : x ẽn fyę brey : suffure.

x manęr dé fō pō : celui qui a la lèvre supérieure + longue que la lèvre inférieure

ĩ manęr dé lię : lèvre fendue

x fę tę : faire une saignée (oreille, pmene)

lę sol : ma frę : la fatigue

fer lę tonęl = tirię lę dię

ẽ'ā

n'ā

ẽ.

ẽn sɛtš : fros sac. lɛ sɛtš : turnan à dɛ fɛnɛ-
tš largɛ.
dɛ lɛ sɛtš : de la toile de sac.
ẽn šũɛlat : semelle ds saulier.
šɛka šnɛkɛ fureter.
sãtɛlotɛ : faire ds fts sauts.
lɛ fra : ɛ fɛn lɛ fũ : (chien de chasse
di nɛ
flaire.
lɛ grẽny : la colère.
voneli lkobũ la'ã n'ã fɛl fu!
+ voc résidu (1
stoli nus fanɛtš rust.
ẽn braɛlɛ : une rose
ɛ s'ãn a fo mãkɛ.
djɛkɛ = ɛ mãtlɛ.
ɛ s'ãn a fo mãkɛ dɛ
fu
ẽn tšad : alerte, diligence.
lɛ tšad = lɛ yɛ fon batte an fleau.
ɛ n'ɛ dɛ hã fu bat la...
*rgrẽnyɛ : fɛr lɛ mũn. † rɛgrẽnyɛn.
aussi le temps.
lɛyɛn : flair.
ɛl ã dɛ sɛ fũɛ : lien flacɛ fɛiran
pas lin ou H. de rue
samaan, santé.
mal fotu : mal-ficlu ||
ɛ n'a gɛn lĩ dɛ sɛ fũɛ.
lɛ lɛyɛn : la faleur.
ɛl a lɛyɛ kmã ɛ mõɛ.
kõtãtmã : après avoir étonner.
sɛ rɛfyɛdɛ̃n lɛ vɛy
ɛn manɛ.
pɛlonɛyn : ~~ẽniga~~
sũãpũn : (doc
ẽ spyɛtas : ~~celiniga~~ ẽniga
~~plaint~~ ẽ fɛnɛant
ũspyɛãyɛ : celui qui
plaint
grɛvɛ : insipide.

- ʒɛ ! kmɑ̃ vlɛ vɔ fɛ̃ ?

- s'ɑ̃ lĩ sɔ̃ps, bɛʒi̯ɔ̃t mɔ̃ ɛ̃n lɔtɥɑ̃ʒ vɑd ɛ̃ pɑ̃ ĩ pɔ̃ d'ɑ̃kɛr.

lɔ̃ pɛ̃ nɥɑ̃šɛšɛ̃ lĩ d'ɛ̃dɔ̃ɥɑ̃ lɛ̃ gɔlɑ̃t d lɛ̃ lɔtɥɑ̃ʒ. ɛ̃ lɛ̃ bɛʒɛ̃ ɑ̃ tʒyĩ̃ɔ̃ ɑ̃ i dzɛ̃ d'ɑ̃vĩ̃ɔ̃ sɛ̃ sɛ̃vɑ̃t ɑ̃ lɛ̃ tʒɛ̃v tʒyĩ dli vĩ.

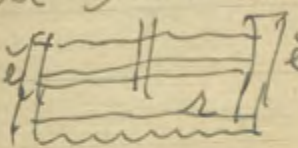
lɛ̃ pɔ̃ɔ̃r sɛ̃vɑ̃t kɔ̃ɔ̃ n sɔ̃ mɛ̃fʒɛ̃ d rɑ̃ s'ɑ̃nalɛ̃ ɑ̃ lɛ̃ tʒɛ̃v. Tʒɛ̃ ɛ̃l srɔ̃ʒɛ̃ ɑ̃ bɔ̃ d dɔ̃ tʁɔ̃ɔ̃ mɔ̃, lɛ̃ dɔ̃ pʁɛt pʁyfɛ̃ dɔ̃ ʁir. lɛ̃ pɔ̃ɔ̃r dʒɑ̃ ɛ̃vɛ̃ ĩ bɛ̃ ptɛ̃ ʁõ kmɑ̃ ɛ̃n nɥɑ̃r bɛg to a dli tɥɛ̃ dɛ̃ lɛ̃vɛ̃ !

Tʒɛ̃ lɛ̃ misʒõ fɑ̃ fini, lɔ̃ pɛ̃ kɑpyʃɑ̃ s'ɑ̃nalɛ̃, mɛ̃ ɛ̃ ʒ ɛ̃vɛ̃ dǯ tʁɔ̃ɔ̃ dzɥɛ̃ kɔ̃ lɛ̃ tʒɑʒɥɔ̃ɔ̃r n'ɛ̃tɛ̃ pɔ̃ li.

ɛ̃n bɛšɑ̃t dli vlɛdǯ kɔ̃ sɛ̃vɛ̃ soli s'alɛ̃ smõdɔ̃ kmɑ̃ sɛ̃vɑ̃t ɑ̃ tʒyĩ̃ɔ̃. ɛ̃ tʁɔ̃zɛ̃ ĩ pɔ̃, fɔ̃ɔ̃š k'ɛl ɛ̃vɛ̃ pɑ̃vɔ̃ d'ɛ̃tɔ̃ ʒʁfɛ̃.

pɔ̃ l ʁɛ̃šyĩ̃ɔ̃, lɛ̃ bɛšɑ̃t ʒi dzɛ̃ :

- i sẹ bĩ pokṵå vox ẹ râvĩ, vot
sẹṿãt. mê vo n'ẹ p ã mṵẽ fat
d'ẹvṵå pavu ẹvo mṵå. i y ã bṵårõ
bĩ ẽn sṵåz k'â n'i vaårẹ rã oli to.
l ə poər šiñ, vo- l kõprãt, n fɔɛ̃ẹ p
də mẹtšĩ, si džṵẹ li. soli alẹ
ã mṵẽ tro, mṵå objêk tyê s'ã
k'ẹ poyẹ

kɔ̃ɛ̃djlè, olékɔ̃ɛ̃djlè (oletirser)
i non; l'oeya (aussi le tyisse) a tyis le bon dè
l'oeya fa sere, lonèjie ën tsèrdj.
olèzétetchie, ën étètch de soulè
condâmè le kɔ̃ɛ̃dj.
ën nès: ën oljɛ̃ɛ̃rb de lin (mont. oljɛ̃rb) (ferle de
lin. ën ès: ën nèr de lièvre (chase, femelle de
lièvre) kɔ̃ɛ̃djli: le corolier.
kɔ̃ɛ̃djé: corolean).
le frɔ̃ɛ̃djè: bon de t'ën que se botâ efrè lè tirè:
fom attelen 2 chevaux è le tuite de-l'autre.
X angolè: fendre ds. la bouche (mordre en foulant d'un
chien: moi?)
in kɔ̃lè: collier, sorte de boucle
ën kɔ̃ɛ̃dj de kɔ̃mand = ën fros kɔ̃ɛ̃dè (mont.)
î rfan: scie à refendre.
en nèsat è dan d'dan: scie fa rèsiɛ̃ le bo brut, le
brut, utilisé fè lè fandan d'bo (ceux qui brûlent
le bois à bruler (= fe di bò: moi) et fè lé kofan.
lè montur de lè nèsat.

è lè nèm
èbonèdjlé 2 dan (en è).
le monètchèz = lè foenèl, l'éfi = le nèl.
fr. ls faire an utilise le bédèn (bédane)
et le sizé è pyintch°
foey on nèm de nèsat., le'dlâ
X ën profila: s.m. foirée mobile d'une scie à
bantonner, avec un t'nan, qui tient, enserre
la lame.

lę frẽngat = fłét rèsat fo âtèzię, fo fęr ün
Kaulęn (rainure) coulisse) fo y batę, fo y
tyzię ên éfièr (fię́s de bo fo tni dè le Kulę̃)
on tchès l'éfèr dè le Kaulin fan lé(z) èsan-
bzè.
bs Kréfa on mindj Krat sert à rèbatè (raba-
ter) l Kaulè) à mẽdj dz bros (manche de brosse.
rènès: s.f. balai,
à mẽdj de fâl, de tiẽ, de fyoetch, di fika:
(a me fyoetcha et un fi)
Kaulè: étchat et me fyoetchat)
à mẽdjię, dèzà mẽdjię nos strẽ fân: se font mordre.
fię ran: fierreux.
ên Kanę de rété: me fuene de rateau.
serbet: Sorte de trépied serbant de valet.
i kin mẽ bõ, i bs manẽn (diriję) Kamà ę mè
fâ. le Koronę: (Karoę: moi)
bredat: éfen de char (bs ensemble font char) = bredat =
ün tchjè è breda.
è bè da l'ün à l'àt.
ên ékar ẽ té = un té
+bèré s.m. équerre mobile, ün broey: nombril;
n de forcfam grésię lé rèsat, lé trèr (perçoir), è tirã
mè (ils mordent mieux)
le tsỹr = lè sèr djon (serre-joints: instruments fr. serrer
les joints: les fentis: bs vis, lè tèt, l'arè (arêt)
bs Kran, qui sb ên antèy fo fęr bõ on Kanę.
x antèy: aussi: ankram: il y en a trois, ün cho a
ên foint fo lé èKanèrbchi dsm. / dèzè Kanerbchi
x ün ch'trũb = ün Kanèrtcha è vis.

Vaut

tritchie:tricher
fron:audace impudente. el é t'èvu le fron
gob:part d'affouage afférente à chauqe bourgeois de la commune.
gaudes:farine de maïs.
grendjerie.
gremai:~~fxixrs~~ croquer,faire craquer sous les dents.

rjèbe = recopier.

-i y e rjè ta le_ma: j'ai ri tte la nuit

adverbes de quantité

assez - aussi - autant - autrement - beaucoup - bien (aise) - combien - [davantage] - guère - moins - peu - plus - presque - si - tant - [tellement], tout (fait) - [très] - trop.

| el a prusso fo trevzo ce k'el e e fes. (lê pru lî)

assez : assez

t'e pru fo (fo toli) : adj.

el dif pru doefēz : verbe : t'e lî pru trevē- yīz fo î dizne

s'ā pru to. : adverbe.

soli n pes to tê, el a pru to le trueñ la kî.

s'a pru dit : c'st assz dite.

aussi : eš :

vos et eš fo l'iñ k t'ati : adj.

eš bzeu k st etist. "

a-s k el n'e f eš beñê k mnefoyalē ?

eš to k'i forē. | eš to ka yu. } adverbe.

eš lî k les āti.

tant : tê :

e n'ā fe t olis tê : il n'en fait oléjà pas tant

t n e f fa t ols tê b rodji, de tê trevetīs. (verbe

[tê k nos ê-tevn d nuà)(pas ici.

nous voilà bien fostés: fr.; nous voilà
ds. un fâcheux embarras. (to. fosté) &c.

une fotée d'enfants = un fld. nombre d'enfants.

i y a rara d'fes fotées

f. troussis | plaise: terre de fauneau (en fat)

cf: tinter: f. les oreilles ns vrnẽ.

tille: instrument qui sert à la fois hache et marteau.

terrine: etzey.
ptdm ds rue: terrier

tasser: serait entetés mais seulem. t f. le bois,

tancer: obs. fité = réprimander.

cercle, cerceau | grille: pluie fondaine et de fer de cloche

glorie = cf glorieux (2e sens)

gratin:
étôdr = aussi fuelle

el cevr i fte fa (Halbin) si, cune si nzã fo to fjẽ.
nnã fnẽ, s'à lẽ chus ks ẽ i fẽ tõa.
ẽ tõ ẽn tsjẽn.
nna fnẽ si nn'g ẽ fẽ of dzmẽdẽ.
i dzẽ ks'el vlẽ alẽ nnãvnẽ ẽ
tnõfavnãrdjis
nne ch dznaj, ẽ n'g à v-oe fẽvnẽ.
ẽ fare l tznãjis fa ks ẽ sfnnech.
ẽ fa t alẽ.
ẽ n fa p ẽtãch lẽ fjoedj tnntẽ.
i nẽ fu tju!

tzẽ ẽ ufẽ f d nns ãt ls medi
ẽ p lẽ dn, lẽ fjoedj n'a f lnẽ.

V. Litht: essanger essaroter. ~~in~~ ~~s~~ = esse St Bl. 4. Sept. 19

↓ éoler: cf. esquicher

+ Mes frères,

Nous savons tous d'accord pour juger sévèrement la conduite ingrate de Lépreux dont il est question ds. l'Evangile. Jésus ~~Christ de~~ l'a guérit de cette maladie affreuse qui ronge et brûle les corps et les met au ban de la société des hommes, et eux, ne se souviennent plus de celui qui a eu pitié d'eux; ils négligent ~~sa~~. de lui témoigner leur reconnaissance. Au lieu de faire marche arrière comme les compagnons, ils ont hâte, d'aller se présenter aux prêtres de la ville. éperver

lisoir: du soir (dernière)

matin: du matin (devant)

FRANCS PROPOS

„ Couèje-te, mentou... "

Ce que veulent dire ces mots, vous le verrez tout à l'heure.

S'ils viennent au bout de ma plume, aujourd'hui, c'est que j'ai fait, hier, un petit voyage au chef-lieu des Franches-Montagnes, dans l'increvable Glovelier-Saignelégier. Rien dans cette voiture qui me rappelle mon confortable Burlington-Zephyr à moteur Diesel géant roulant à travers les plaines du Colorado vers Chicago et les verts rivages de l'Hudson : cinquante-six heures d'ultra-rapide, sans fatigue ni courbature, sans descendre et presque sans arrêts.

*

Mais ce n'est pas aux trépidations, secousses et cahots du S.-G. que va la rancune des usagers de ce rail : c'est au tracé de la ligne qui fuit tous les villages et sème les gares à une lieue des maisons. Voilà un demi-siècle que le peuple exprime ou ruminе sa colère contre l'incroyable non-sens ! Cela fâchait déjà un inoubliable « vieux curé » de la Montagne qui aujourd'hui égaye le Paradis, et dont chacun connaissait l'esprit, la culture, le zèle, la bonté de cœur, la générosité, mais aussi le tempérament, l'humour, la popularité. Celle, justement, qui lui permit de dire, un jour qu'il passait à Saint-Brais, rentrant de la Vallée :

— « Couèje-te mentou » : « tais-toi menteur !... »

»

C'est au contrôleur du petit train qu'il dit cela juste au moment ou l'homme annonçait : « Saint-Brais » !

— « Mentou », répéta le vieux curé, il n'y a pas de Saint-Brais par ici, il n'y a qu'une gare... ! »

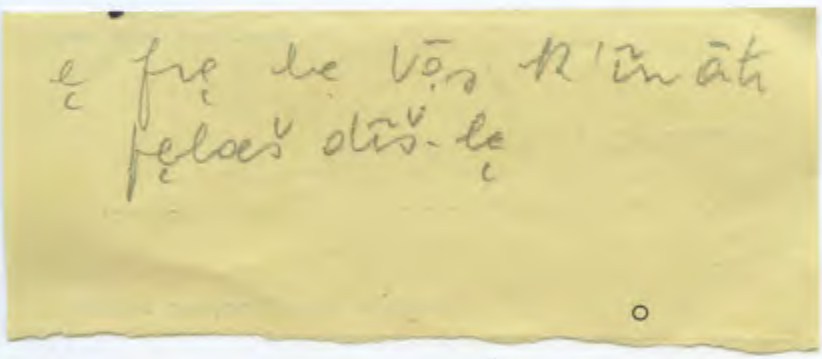
Le contrôleur fut fort amusé de cette... attaque qui se renouvela à Lajoux, à Saulcy..., tout le long de la ligne, parce qu'à toutes les gares le contrôleur réitérait son... mensonge en annonçant une commune alors qu'il n'y avait qu'une gare. « Mentou » pour Saint-Brais ; « Mentou » pour Lajoux ; « Mentou » pour Saulcy ; « Mentou » même pour Montfaucon...

*

C'est pourquoi, hier, les voyageurs se réjouissaient de voir préconiser le projet d'autocars qui remplaceront le train essoufflé et passeront dans les villages, prendre les gens devant leurs maisons. De sorte qu'en criant « Saint-Brais » on serait à Saint-Brais, « Lajoux » on serait à Lajoux, « Saulcy » on serait à Saulcy... tandis qu'aujourd'hui les villages sont au diable vert sans que, de la gare, on voie rien du clocher de l'église, du clocheton de l'école, de la fumée des cheminées, de l'eau de la fontaine... C'est contre cette anomalie que le vieux curé chicanant son contrôleur et ami — il était l'ami de toutes les braves gens — répétait : « Mentou, mentou, mentou...! »

*

Mais, après tout, c'est peut-être parce que ces villages sont loin des gares que les Francs-Montagnards n'ont pas fait, comme tant d'autres, du dimanche un « jour de vadrouille », sans office, au lieu du « jour du Seigneur » dans l'harmonie des cloches, dans la senteur des prés, des arômes des pins et le tic-tac des cœurs !

LEFRANC

— Un lieutenant-colonel de gendarmerie et deux vice-brigadiers ont été arrêtés et cinq commerçants déférés aux autorités judiciaires pour avoir organisé un trafic illicite de farine, à Florence.